

# SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XIV LEGISLATURA —————

N. 2188

## DISEGNO DI LEGGE

**presentato dal Ministro degli affari esteri**

(FRATTINI)

**di concerto col Ministro della difesa**

(MARTINO)

**e col Ministro dell'economia e delle finanze**

(TREMONTI)

*(V. Stampato Camera n. 3537)*

*approvato dalla Camera dei deputati l'8 aprile 2003*

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza  
il 9 aprile 2003*

—————

Ratifica ed esecuzione dello Scambio di Note relativo al rinnovo dell'Accordo per la partecipazione italiana alla Forza Multinazionale ed Osservatori (MFO), effettuato a Roma il 6 ed il 25 marzo 2002

—————

## DISEGNO DI LEGGE

---

### Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo Scambio di Note relativo al rinnovo dell'Accordo per la partecipazione italiana alla Forza Multinazionale ed Osservatori (MFO), effettuato a Roma il 6 ed il 25 marzo 2002.

### Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della sua entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dalle Note stesse.

### Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

Il Ministro degli Affari Esteri

Roma, 6 MAR. 2002

Illustrer di ritorno generale,

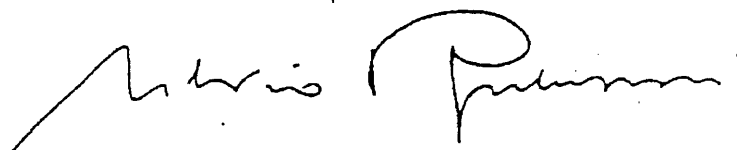
ho l'onore di fare riferimento all'Accordo entrato in vigore con uno scambio di lettere in data 25 marzo 1982, relativo alla partecipazione dell'Italia alla Forza Multinazionale ed Osservatori (MFO), e relative intese. L'accordo è stato recentemente prorogato nel 1997, per un periodo di cinque anni a partire dal 25 marzo 1997.

Il Governo italiano contribuisce attualmente all'Organizzazione con un contingente navale e svolge un compito essenziale nel garantire la libertà di navigazione nello Stretto di Tiran, in base al Trattato di Pace tra Egitto e Israele. Il Contingente italiano espleta le sue mansioni con una professionalità ed affidabilità tali da poter legittimamente essere motivo di orgoglio per il Suo governo, come lo è per la MFO.

In considerazione di ciò, ho l'onore di proporre di prorogare la partecipazione italiana alla MFO ai termini ed alle condizioni enunciate nell'Accordo di cui sopra, per un ulteriore periodo di cinque anni ad iniziare dal 25 marzo 2002.

Se la proposta può essere accettata dalla MFO, propongo che la presente Lettera, insieme con la Sua risposta di eguale tenore, costituiscano un Accordo, che entrerà in vigore alla data della Sua risposta. Alla scadenza della presente proroga, la partecipazione italiana potrà essere ulteriormente rinnovata con il consenso reciproco.

La prego di voler gradire i sensi della mia alta considerazione.



-----  
S.E. Arthur H. Hughes  
Direttore Generale  
Multinational Force and Observers  
ROMA



Multinational Force and Observers  
Rome, Italy

March 25, 2002

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement between the Government of Italy and the Multinational Force and Observers (MFO) effected by an exchange of letters dated 16 and 25 March 1982, and to your Excellency's Note, transmitted to the MFO by letter 102/1247 of 6 March 2002.

Your Excellency's Note referred to the outstanding contribution made by the Italian Naval contingent to the work of the MFO, and proposed the extension of the Agreement for a further term of five years from March 25, 2002.

I have further honor to confirm that the proposals in your Excellency's Note are acceptable to the MFO, and that your Excellency's Note, together with this reply, constitute an agreement between the Government of Italy and the Multinational Force and Observers extending Italy's participation in the MFO for a further period of five years from March 25, 2002.

H.E. Silvio Berlusconi

President of the Council of Ministers and Minister of  
Foreign Affairs a.i.

Rome, Italy

Accept, Excellency, the renewed assurances of my  
highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Arthur H. Hughes', with a long, sweeping flourish extending to the right.

Arthur H. Hughes

Director General

## TRADUZIONE NON UFFICIALE

**MULTINATIONAL FORCE AND OBSERVERS  
ROMA, ITALIA**

25 Marzo, 2002

Eccellenza,

ho l'onore di far riferimento all'Accordo fra il Governo Italiano e la Forza Multinazionale ed Osservatori (FMO), costituito da uno scambio di lettere in data 16 e 25 marzo 1982, nonché alla Nota di Vostra Eccellenza inviata alla FMO con lettera 102/1247 del 6 marzo 2002.

La Nota di Vostra Eccellenza fa riferimento al rilevante contributo fornito dal contingente navale italiano all'attività della FMO e propone una proroga dell'Accordo per un ulteriore periodo di cinque anni, a decorrere dal 25 marzo, 2002.

Ho quindi l'onore di confermare che le proposte contenute nella Nota di Vostra Eccellenza sono accettabili per quanto riguarda la FMO, e che la Nota di Vostra Eccellenza, assieme alla presente risposta, costituisce un accordo fra il Governo Italiano e la Forza Multinazionale ed Osservatori, prorogando la partecipazione dell'Italia nella FMO per un ulteriore periodo di cinque anni, a decorrere dal 25 marzo 2002.

Voglia gradire, Eccellenza, i sensi della mia più alta considerazione.

Arthur Hugues  
Direttore Generale

---

S. E. Silvio BERLUSCONI  
Presidente del Consiglio dei Ministri  
e Ministro degli Affari Esteri a.i.  
ROMA - ITALIA